

Kuinder F. 52

1. ašde kipm ən spe-rvør zin dān bē.nzə baɣe
2. miŋkaməro:ʃ iʃde blu.m. gō.n gitɔ
3. tøn.və:ədəX spm. zə ale.nogma.r meʃ məsines
4. spitɔ iʃən zvo:ə və-rək
5. updat skɔp kre:əŋ.zə fəʃXmelt bro:t — bo:de = wittebrood enz. — taləbānt = rond krentebrood bij geboorte van een kind
6. də timə:man di heʃən splntər ɪndə vɪjər
7. də sXipər liktə zin lipm of
8. ɪndi fəbrɪk ɪs nɪks tə zɪ.n
9. ku-m iʃ hi:ə miŋkint
10. du ō.n.s vi:ə gla:zɪn bi:ə - gla:sis
11. brəŋ ō.n.s tue. kilo. zy:rə kəsɪ
12. zɪ hem. metzən və:iəm. (metən və:iəm.) dri liter vin updra:ŋkɪ
13. hei vəl mə:i meʃən stək slō.n
14. ɪk heʃ zɪn knəiəzin
15. ɣəstɔ:om.nt vot nit ɣəl me:r vi:ət
16. ɪk bɪblidə dak niʃ metzə me:əgō.n bɪn
17. ɪk hebet nit dō:m hō:r
18. vi heʃət dō:n (he:i) di dō:raŋkump
19. spmə - spməvəp - ra:gəbələ
20. pətə - maʃə - baɣə - vəidə - pu-dəstuvəl - he:ge - kɪkər - vɪmdər
21. di ke:vəl di ma:ktə də he:lə və:vəlt ānt ɣəXtɔ
22. ɪk zəl jə kra:ltjɪs ge:m.
23. əŋelant lō:t ɣəl əuwe ske:pɪm slo:pɪm
24. zəm. əm iʃ be:tɔ
25. ge:ʃ mə tue. bre:də stem. - bre:dər - də bre:tstə
26. da:stəndbe:lt stō:t dō:və nit me:və
27. di mān heʃən le:m. azən prē:ms
28. də dɪvəl ɪʃniʃɪndə he:məl ble:əm.
29. də skuləkɪndər bɪmədə me:vstər nō.dəze: vɛst
30. ɪkān tɔX nit ku-m. (kum.) və:ədaklə:ə bɪn
31. də be:stɔp zɪpɪ (dɪŋkɪ) grə:X slubər - lɪ:nzō:t - me:l
32. he:i kənit gō:n vərəkɪ he:i het pin mde ke:l
33. stək iʃ ən stək ɪndi beʃəm - ste:l
34. ne: meʃə ke:gəls vot nit me:r spə:lt
35. he:j ɪk heʃ jə əl tue. ke:vərupɪ
36. di pe:rə ɪʃniʃɪp dər zit nəgən vɪtə pɪtə ɪn - kləkhys = klokhuɪs
37. zɪ bm. nō:t ɣelt (tu) - t lamt = het bouwland - zɪ bm. ɣu:t
38. zɪ heʃəm e:vəst zɪn gelt heləpɪ upma:kɪ
39. he:i zəlt no:jt ɣe:r brəŋ.
40. zɪʃde helte vānde meləkvɪt
41. də man mat zɪn vrəu wəʃXərm.
42. mde kənəl zve:m. ɪs gəvərɪk
43. he:i het ɣəl prō:tjɪs vɪmdati stərəkɪs
44. vɪ mutɔ dō:r dehelte vanhəm. ɛn ɟəlɔ dā.ndərə helte
45. heləp ɪʃdat bədə upɪɪɔ - də bədəste:
46. ō.nzə məʃelər ɪʃo. vɛʃzən varkɪ (slakə)
47. zɪj sprɪ. um tɣe:vəstə um. vɛdɪskəp
48. də bo.mkve.kər zəl də bo:m entɪ
49. du e:vəst. rə:m ɪʃdɪktə - də lykɪ = de luiken - de blinden
50. t bəgmt tə lydɔ və:və də kerək
51. (bədə)sprei - kɪkərɪt - ytspreidɔ - ɣtɣbreidɔ - məstrə:ju - əmbrakjɪn smə:vɔ - əmpləkə bō:de smə:vɔ
52. di vrəu wəʃ hō:r of lō:tɔ knɪpɪ
53. zɪn ɣə.dər heʃəm zes ɟō:r nō. sku:l lō:tɔ gō:n
54. keʃtəm əvərə:dɔ umzō. la:tə laŋks tuvətər tə gō:n
55. və:lə və:vəzɔ zɪj nit ɣə:lə ɪndisə stre:k
56. ɪmɑ:kɪɣkɪ bm nit ɣə:lə və:vəst - kə:lə pō:tɔ zɪjɔ grɪjs meʃ bləu
57. he:i stō:t be:ido:m. - dhe:vəst
58. ɪmē:vəst ɪst nōXtə kəlt vəm tə bəlp
59. di ke:vəse gevən heldər lu:Xt nitvō:r
60. he:i trəkət pe:vəst andə stə:t
61. tu. kva.m. ɟəlp hɪr ələ ɟō:r nō.də kərmɪs
62. də pə.tər zə:ə dət ō.nzə livə he:r vɪlma:kɪ ɪs
63. ɪ zə.gɪ mə vəl məri zə:dɔ nɪks (tə:gɪ mə)
64. də zva:ly-wɪp zəlɔ ɟəuwe.rumə kum.
65. ɟō:ɟ vanda:gə nit kə:rtɔ
66. e:tɔ zə o.k grə:X kə:zə
67. zɪmō.tər ɪs kəpō:t he:i zɪt ɣəstə
68. tɪzən vərmə dāg əvəst ɛn tɪzən zəXtə əmmɪt
69. dat ɟuŋgɪn ləp vblō:vte bɪ.m. - ɣutɔ
70. dərɪzən bəstə mde kənə
71. ɪk vov dədə post əm brɪ:ʃ brōXt
72. ɪkəp pɪnə antət
73. ɪkənit meʃ eɪgɣvɪ:zə mē:ɪʃn uməgō:
74. nō. skəftɪt (t skəft) span. və:i tpe:vəst ɣə:vəde nəɪjə kərə
75. kəbəm be:tin kə:vəse ɣānvə:vəde mɪdāgəl
76. də zə:v n vānde kō.nəŋ iʃ (heʃ) o.k soldō:t vɛst
77. vɛdɟɪ ɟɪn və:ɟɟmɑ:kər vō:m. - əmbə:ge
78. di rō:zɔ di hem. laɣə dō:vəns
79. ɪk ɟəlo:vər ɟɪ:n vō:st ɣān
80. t kɪnt vəʃ dō:vəst ɣə:vədatset kum.də:pɪ
81. zɪn o:vən. ɛn zɪn o:gɟ lō:pɪ
82. dət məsɪn (kɪnt) vənə:r ɪʃ meʃən mənɟɪn nō:t bɪs ɟō:n ə:m brəməls tə pləkɪ
83. dō:vɪzən tre: vān di ledər
84. z:i sXre.uwde hat
85. də mē:ɟɔp zəXtɔ nɪks ə.ndəs əs ɟəlt ɛn rɪkɟum
86. hə:və muntɪ ɪdɾo:ɟ vānde dō:st
87. di vɛ:g di ləp krum tɪʃən umvə:g dō:və laɣəs
88. ɪk kəXt ɣə:və de kleɪnən tru:məXɪn
89. də buk ɪs stɪkt m. kō:rstə
90. zɪn vɛsɪn vəs kə:t mər gut
91. mʃ skɑ:dɪs t bəstə
92. ən sXətər mu:t gut kə:n. mɪkɪ
93. zə:kəs nō. mɪn hut
94. ɪk vɛ:ʃ nit vovəkəm zə:ɟɪ mut
95. əŋ kəuə kəldər ɪs gut ɣə:vəst bɪ:ə
96. ɪk mus əsəbludɪŋkɪ um antəstə:rɟɪ
97. ɪk mu:ʃ e:vəst ɣu:və mde stal krə:ɪən
98. mɪn brō:r vəs mē:de (mɛ:ɟ)
99. də mə:ləkbu:r di maktən ɟrō:tə runde - de mə:ləkɪdər di heʃən laɣə rɪt
100. di kərnəmə:lək ɪʃdānɛn zy:r stɪ:rəm dō:mə: tərə:gə
101. vɛi zəuwpɪ di pətə m. ɣɪr kə:n. vɪlma:kɪ
102. dər vəlt nɪks vənəm tə zɛ.gɪ - sɛkɪ:r

103. hæ:i kump no:jtæn mænýt tæ la:tə
 104. m ita.liə dərhei vʏr:spɪwɔndə bərgɔŋ - spi:jɔŋ
 105. dœryji do:r ʏp tə drakɔŋ
 106. m stē.nwək hæm. zæn stak ɣandə brəgə va:rɔŋ -
 va:rɔŋ = varen - ridɔŋ = rijden
 107. i mu:t̥ ɔ.nɔ ɣo:l is ku:m. bəkikɔŋ
 108. ɛ:i is ɣān mæ.pəl əku:m. mɛtən bysə vu:l gelt
 109. di dœ:rə is ɣān bəkɔŋhɔlt ma:kt
 110. əŋgətrəuwə vrəuw mut kən. nɛ:jɔŋ
 111. kəphi:r grɛsə:jt ma:rət vas ɣin gut sɔ:t
 112. dœbrəuwər zeg tɪs nɔg tə dʏ:r ʌ:m tə bouwɪŋ
 113. bakɔŋ - ik bak - i bakɔŋ - hæ:i bakt - bakti - vɛ
 bakɔŋ - ik baktə - i baktɔŋ - hæ:i baktə - vɛ
 baktɔŋ - vɛ hæm. bakɔŋ
 114. bidɔŋ - ik bidə - i bidɔŋ - hæ:i bit - vɛ bidɔŋ - bidɔŋ
 vɛ - ik bɔ:t - ik hɛbɔ:dɔŋ - bɔ:dɔŋ zi o:k
 115. tɪs klein ma:r fe:n
 116. i kœnt lə: ɛiər kriŋ. ʏpə marək
 117. hæ:i hef zegtɛi zal ʏm mɛ:i dɛŋkɔŋ
 118. də mɛit ɣe: dats:i ɣelik hat
 119. də va:rɔŋ vsif pri:zɔŋ
 120. ʏndər di ɛkəlbo:m lɪŋ. vɔ:l ɛkəls
 121. tva:rət zal dɔ:lək (gɔ:) kɔ:kɔŋ tkɔ:kɔl
 122. to:j ɪsnɔg grɛ:m tɪs nɔgma:r pa:sɛ:jt
 123. majun:zə ma:kɔŋzə mɛdɔ dɔ:rə van. ɛi
 124. dat bo:mpin dat ɣal do:r ma:lɛk kə:n. grœ:jɔŋ
 125. də pesto:r het guje vin
 126. t (ɔ.nɔ) ɔwə hʏs ɪs ɔvɛbra:nt
 127. də melək spɛit ɣt. ɣir vāndə ku. - dɛytərs =
 de tepels
 128. də kɔstər di lyt - kry:s - kry:zɔŋ
 129. də bo:m. vāndə krœiə di by:ɣɔŋ dœ:rə dœ:rə t
 ɣəu:lɪt
 130. də tve. dʏ:tsərs kva:m. nɔ. bytɔŋ
 131. zam.əm bunt ɛn bləuw slœ:ɣɔŋ
 132. tʏt is vat danə - fləuw (laf) - zy:stip = zure
 saus
 133. də sni:j lɛ:g dik
 134. tɪshɛ:l lanə lɛ:dɔŋ dak jə ɣin hɛp
 135. ka:mpɪŋ vɔt nuw ɛ:mɔ:l ɛn nɛ:iə stat
 136. dū.n - ik duwet - ji du.nɛt - ɛ:i dʏtət - vɛ:i
 du.nɛt - jalɔŋ du.nɛt - ɣi dʏnɛt - ik dɔ:dɔt - ji
 dɔ:dɔt - ɛ:i dɔ:tət - vɛ:i dɔ:dɔt - jalɔŋ dɔ:dɔt -
 ɣi dɔ:dɔt - dɔ. ik dat - dɔ.ɣi. tmar - dɔ:dɔŋ
 ɣet mar
 137. dɔ:pɪŋ - dɔ:pjɛrək - dɔ:pfunt - də soldo:tɔŋ
 138. dɔ:sn - ɛ:i dɔst - ɛ:i dɔstə - ɛ:i ɛt ɛdɔst
 139. bin. - ik bin - ji bin. - ɛ:i bint - bintɪv - vɛ:i
 bin. - jalɔŋ bin. - ɣi bin. - bu:ntɪv - ik ɛpɛbɔ:n.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - mat =
 60 a
 141. Lokale waternamen : də lɛ:ndə - t (dɔ) kɛnəl -
 da:ntjɛs kolək - douwə kyndert - da:m. - də sas
 (de sluis) - t ziltjɪn

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : də kyndər
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : də kyndərsən
3. Hun bijnaam luidt : də kyndərsə krɔŋ.
4. Aantal inwoners : 860.
5. Taaltoestand : Het centrum was de brəgə - ik vil nɔg ɛ:m. ɣɔ:r.ədə brəgə kɪkɔŋ ; men onderscheidt t no:adɔŋ en tsydɔŋ en də nɛ:istat ; Kuinder behoort nu tot de gemeente Yselham, voorheen was het een zelfstandige gemeente ; een uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt, is niet gebruikelijk ; wie zegt : ik ɣɔ.nɔ. də plɔ:ts tu, die gaat naar Blokzijl.
6. Zegslieden : 1. A. de Lange, 46 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. A. Kamman, 43 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. J. Kamman, 74 jaar, landbouwer, heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.